

יונה

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי ^aלֵאמֹר: ^bקוּם לֵךְ אֶל־נִינְוָה ^cהָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרְאָהּ ^dעָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה ^eרַעְתָּם לִפְנֵי: ^aוַיִּקֶּם יוֹנָה ^bלְבַרְחָה ^cתַּרְשִׁישָׁה ^dמִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד ^eיָפוֹ וַיִּמְצֵא ^gאֹנִיָּה | בָּאָהָּ ^hתַּרְשִׁישִׁי ⁱוַיִּתֵּן שָׂכָרָהּ ^kוַיֵּרֶד ^lבָּהּ לְבֹא ^mעִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה ⁿמִלִּפְנֵי יְהוָה: ⁴וַיְהִי הַטִּיל ^aרוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי ^bסַעַר־גְּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֹנִיָּה חֲשָׁבָה ^dלְהִשָּׁבֵר: ⁵וַיִּירָאוּ ^aהַמִּלְחִים ^bוַיַּזְעִקוּ אִישׁ אֶל־אֶלְהֵי וַיִּטְלוּ ^dאֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיִּזְנֶה ^fיֶרֶד ^gאֶל־יַרְכְּתִי ^hהַסְפִּינָה ⁱוַיִּשְׁכַּב ^jוַיֵּרֶד ^k: ⁶וַיִּקְרַב ^aאֵלָיו רֶב הַחִבְלִי ^bוַיֹּאמֶר ^cלֹא מִה־לֶּךְ נִרְדָּם ^dקוּם ^eקִרְאָהּ אֶל־אֶלְהֵיךָ אוֹלִי יַתַּעֲשֶׂת ^gהָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד ^h: ⁷וַיֹּאמְרוּ ^aאִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ ^bוְנַפִּילָהּ ^cגּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה ^dבְּשִׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ ^eגּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל ^fהַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה ^g: ⁸וַיֹּאמְרוּ ^aאֵלָיו הִגִּדָה ^bנָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלֹאכֶתְךָ וּמֵאֵין ^cתְּבֹא ^dמִה אֶרֶץ וְאִי־מִזֶּה עִם אַתָּה: ⁹וַיֹּאמֶר ^aאֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֹרֵא ^bאֲשֶׁר־עָשָׂה ^cאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשָׁה ^d: ¹⁰וַיִּירָאוּ ^aהָאֲנָשִׁים יֹרֵאָה גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ ^bאֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ ^cכִּי־יָדְעוּ ^dהָאֲנָשִׁים כִּי־מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח ^eכִּי הִגִּיד ^fלָהֶם: ¹¹וַיֹּאמְרוּ ^aאֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה ^bלָךְ וַיִּשְׁתַּק ^cהַיָּם מֵעַלֵּינוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ ^dוְסַעַר ^e: ¹²וַיֹּאמֶר ^aאֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי ^bוְהִטִּילְנִי ^cאֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק ^dהַיָּם מֵעַלֵּיכֶם כִּי יוֹדַע ^eאֲנִי כִּי בְשָׁלִי הַסַּעַר ^fהַגְּדוֹל הַזֶּה

Chapter 1

1 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cS70 אֲמִתַּי *Amittai*. ^dG65.

2 ^aG32. ^bG32. ^cS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^dG32. ^eG11.

3 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cG65. ^{d,i,n}S70 תַּרְשִׁישִׁי *Tarshish*. ^{e,l}Gr20. ^fS70 יָפוֹ *Joppa*. ^gGr20. ^{h,m}G51. ^jGr20. ^kS70s1 שָׂכָר *hire*.

4 ^aH10 טוֹל *cast*. ^bGr20. ^cS70 סַעַר *storm*. ^dD11. ^eN65.

5 ^aGr25. ^bS75 מִלָּח *mariner*. ^cGr25. ^dHr25 טוֹל *cast*. ^eH65. ^fS70 יוֹנָה *Jonah*. ^gG10. ^hS78 יַרְכֵּה *backside*. ⁱS71 סְפִינָה *vessel*. ^jGr20. ^kNr20 רֵדָם *sleep*.

6 ^aGr20. ^bS70 חִבְלִי *sailor*. ^cGr20. ^dN50 רֵדָם *sleep*. ^eG32. ^fG32. ^gtD20 עֲשֵׂת *think*. ^hG29.

7 ^aGr25. ^bG37. ^{c,e,f}H29. ^dG29. ^gS70 יוֹנָה *Jonah*.

8 ^aGr25. ^bH32. ^cאֵין *whence*. ^dG22.

9 ^aGr20. ^bG50. ^cG10. ^dS71 יַבֵּשָׁה *dry land*.

10 ^aGr25. ^bGr25. ^cG12. ^dG15. ^eG50. ^fH10.

11 ^aGr25. ^bG29. ^cG20 שָׁתָק *be silent*. ^dG50. ^eG50 סַעַר *be stormy*.

12 ^aGr20. ^bG37s4. ^cH37s4 טוֹל *cast*. ^dG20 שָׁתָק *be silent*. ^eG50. ^fS70 סַעַר *storm*.

עֲלֵיכֶם: ¹³ וַיַּחֲתְרוּ^a הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב^b אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה^c וְלֹא יָכֻלוּ^d כִּי הָיָה הוֹלָךְ^e וְסַעַר^f עֲלֵיהֶם:
¹⁴ וַיִּקְרְאוּ^a אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ^b אָנָּה^c יְהוָה אֵל־נָא נִאבְדָּה^d בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תִּתֵּן^e עָלֵינוּ
 דָּם נִקְיָא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ^f עָשִׂיתָ^g: ¹⁵ וַיִּשְׁאוּ^a אֶת־יוֹנָה^b וַיִּטְלֶהוּ^c אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד^d
 הַיָּם מִזְעָפוֹ^e: ¹⁶ וַיִּירָאוּ^a הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ^b זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ^c נְדָרִים:

2 וַיִּמָּן^a יְהוָה דָּג^b גָּדוֹל לִבְלַעַ^c אֶת־יוֹנָה^d וַיְהִי^e יוֹנָה^f בְּמַעַי הַדָּג^g שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה
 לַיְלוֹת: ² וַיִּתְפַּלֵּל^a יוֹנָה^b אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיו מִמַּעַי הַדָּגָה^c: ³ וַיֹּאמֶר^a קְרָאתִי^b מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה
 וַיַּעֲנֵנִי^c מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שְׁוַעֲתִי^d שָׁמַעְתָּ^e קוֹלִי: ⁴ וַתִּשְׁלִיכֵנִי^a מִצּוֹלָה^b בְּלִבָּב יָמִים וְנָהָר יִסְבֹּבֵנִי^c
 כָּל־מִשְׁבְּרֵי־דָג וְגִלְיָד עָלַי עָבְרוּ^e: ⁵ וַאֲנִי אֲמָרְתִּי^a נִגְרַשְׁתִּי^b מִנֶּגֶד עֵינַיִךְ אֲדָא אוֹסִיף^c לְהִבִּיט^d
 אֶל־הַיִּכַּל קְדֹשְׁךָ: ⁶ אֲפַפּוּנִי^a מִיָּם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבֹּבֵנִי^b סוּף^c חֲבוּשׁ^d לְרֹאשִׁי: ⁷ לִקְצָבִי^a
 הָרִים יִרְדְּתִי^b הָאָרֶץ בְּרַחֲתָהּ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל^c מִשַּׁחַת^d חִי יְהוָה אֱלֹהֵי: ⁸ בְּהִתְעַטֵּף^a עָלַי
 נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי^b וַתִּבּוֹא^c אֵלַיִךְ תַּפְלָתִי אֶל־הַיִּכַּל קְדֹשְׁךָ: ⁹ מִשְׁמָרִים^a הִבְלִי־שׁוֹא חֲסִדִּים
 יַעֲזֹבוּ^b: ¹⁰ וַאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֶזְבַּחָהּ^a לָךְ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי^b אֶשְׁלֹמָה^c יְשׁוּעָתָה לַיהוָה: ¹¹ וַיֹּאמֶר^a
 יְהוָה לַדָּג^b וַיִּקָּא^c אֶת־יוֹנָה^d אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה^e: **פ**

3 וַיְהִי^a דְּבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה^b שְׁנִית לְאֹמְרָ: ² קוּם^a לָךְ^b אֶל־נִינְוָה^c הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא^d
 אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה^e אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר^f אֵלֶיךָ: ³ וַיֵּקָם^a יוֹנָה^b וַיֵּלֶךְ^c אֶל־נִינְוָה^d כַּדְּבַר יְהוָה

13 ^aGr25 חתר *dig*. ^bH65. ^cS71 יבשה *dry land*. ^dG15. ^eG50. ^fG50 סער *be stormy*.

14 ^aGr25. ^bGr25. ^cאָנָּה *pray*. ^dG29. ^eG22. ^fG12. ^gG12.

15 ^aGr25. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cHr25s0 טול *cast*. ^dGr20. ^eS70s0 זַעַף *rage*.

16 ^aGr25. ^bGr25. ^cGr25.

Chapter 2

1 ^aDr20 מנה *count*. ^{b,g}S70 דָּג *fish*. ^cG65. ^{d,f}S70 יוֹנָה *Jonah*. ^eGr20.

2 ^atDr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cS71 דָּגָה *fish*.

3 ^aGr20. ^bG14. ^cGr20s4. ^dD14 שוּעַ *cry*. ^eG12.

4 ^aHr22s4. ^bS71 מִצּוֹלָה *depth*. ^cD20s4. ^dS75s2 מִשְׁבֵּר *breaker*. ^eG15.

5 ^aG14. ^bN14. ^cH24. ^dH65.

6 ^aG15s4 אָפָּה *encompass*. ^bD20s4. ^cS70 סוּף *rush*. ^dGp50.

7 ^aS77 קָצַב *cut*. ^bG14. ^cHr22. ^dS71 שַׁחַת *pit*.

8 ^atD65 עֲטָף *faint*. ^bG14. ^cGr21.

9 ^aD55. ^bG25.

10 ^aG24. ^bG14. ^cD24.

11 ^aGr20. ^bS70 דָּג *fish*. ^cHr20 קִיא *vomit*. ^dS70 יוֹנָה *Jonah*. ^eS71 יבשה *dry land*.

Chapter 3

1 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cG65.

2 ^aG32. ^bG32. ^cS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^dG32. ^eS71 קְרִיאָה *proclamation*. ^fG50.

3 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cGr20. ^{d,e}S70 נִינְוָה *Nineveh*. ^fG11. ^gS72 מַהְלָךְ *passage*.

וַיִּגְּזֶה^e הָיְתָה^f עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ^g שְׁלֹשֶׁת יָמִים: ⁴וַיִּחַל^a יוֹנָה^b לָבוֹא^c בְּעִיר מִהֶלֶךְ^d יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא^e וַיֹּאמֶר^f עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּגְּזֶה^g נִהְפָּכֶת^h: ⁵וַיֹּאמְרוּ^a אֲנָשֵׁי נִינְוָה^b בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרָאוּ^c-צוֹם^d וַיִּלְבְּשׁוּ^e שָׂקִים מִגְדוֹלָם וְעַד־קִטְנָם: ⁶וַיִּגַּע^a הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה^b וַיִּקָּם^c מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֹר^d אֶדְרֵתוֹ^e מֵעָלָיו וַיִּכַּס^f שֶׁק וַיֵּשֶׁב^g עַל־הָאֶפֶר^h: ⁷וַיִּזְעַק^a וַיֹּאמֶר^b בְּנִינְוָה^c מִטַּעַם^d הַמֶּלֶךְ וּגְדָלּוֹ לֵאמֹר^e הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהָצֹאן אֶל־יִטְעֲמוּ^f מֵאוֹמָה אֶל־יָרְעוּ^g וּמִים אֶל־יִשְׁתּוּ^h: ⁸וַיִּתְכַּסּוּ^a שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרָאוּ^b אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה^c וַיָּשֻׁבוּ^d אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הִרְעָה וּמִן־הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: ⁹מִי־יִזְדַּע^a יָשׁוּב^b וְנָחֵם^c הָאֱלֹהִים וְשָׁב^d מִחֲרוֹן אָפוֹ וְלֹא נֹאבֵד^e: ¹⁰וַיֵּרָא^a הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ^b מִדֶּרֶכָם הִרְעָה וַיִּנָּחֵם^c הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דָּבָר^d לַעֲשׂוֹת^e לָהֶם וְלֹא עָשָׂה^f:

4 וַיִּרַע^a אֶל־יוֹנָה^b רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר^c לוֹ: ²וַיִּתְפַּלֵּל^a אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר^b אָנָּה^c יְהוָה הֵלֹא־זֶה דִּבְרֵי עַד־הַיּוֹת^d עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קָדַמְתִּי^e לְבָרַח^f תַּרְשִׁישָׁה^g כִּי יָדַעְתִּי^h כִּי אַתָּה אֵל־חַנּוּןⁱ וְרַחוּם^j אָרְךָ^k אֵפִים וְרַב־חֶסֶד וְנָחֵם^l עַל־הִרְעָה: ³וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ⁴וַיֹּאמֶר^a יְהוָה הֵהִיטֵב^b חָרָה^c לָךְ: ⁵וַיֵּצֵא^a יוֹנָה^b מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב^c מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעֲשֶׂה^d לוֹ שָׁם סֶכֶה וַיֵּשֶׁב^e תַּחְתָּיהָ בַּצֹּל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה^f מֵה־יְהוָה^g בָּעִיר: ⁶וַיִּמְן^a יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקַיּוֹן^b וַיַּעֲלֶה^c מֵעַל לַיּוֹנָה^d לַהֲיוֹת^e צֹל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל^f לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח^g יוֹנָה^h עַל־הַקִּיקַיּוֹןⁱ שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה: ⁷וַיִּמְן^a הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת^b הַשָּׁחַר^c לְמַחֲרַת וַתֵּךְ^d

4 ^aHr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cG65. ^dS72 מִהֶלֶךְ *passage*. ^eGr20. ^fGr20. ^gS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^hN51.
5 ^aHr25. ^bS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^cGr25. ^dS70 צוֹם *fasting*. ^eGr25.
6 ^aGr20. ^bS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^cGr20. ^dHr20. ^eS71s0 אֶדְרֵת *splendour*. ^fDr20. ^gGr20. ^hS70 אֶפֶר *dust*.
7 ^aHr20. ^beGr20. ^cS70 נִינְוָה *Nineveh*. ^dS72 טַעַם *taste*. ^fG25 טַעַם *taste*. ^gG25. ^hG25.
8 ^atD25. ^bG25. ^cS71 חִזְקָה *strength*. ^dG25.
9 ^aG50. ^bdG20. ^cN10. ^eG29.
10 ^aGr20. ^bG15. ^cNr20. ^dD10. ^{e,f}G65.

Chapter 4

1 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^cGr20.
2 ^atDr20. ^bGr20. ^cאָנָּא *pray*. ^dG65s4. ^eD14 קִדָּם *be in front*. ^fG65. ^gS70 תַּרְשִׁישַׁי *Tarshish*. ^hG14. ⁱS70 חַנּוּן *gracious*. ^jS70 רַחוּם *compassionate*. ^kS72 אָרְךָ *long*. ^lN50.
3 ^aG32.
4 ^aGr20. ^bH60i. ^cG10.
5 ^aGr20. ^bS70 יוֹנָה *Jonah*. ^ceGr20. ^dGr20. ^fG20. ^gG20.
6 ^aDr20 מִנָּה *count*. ^biS70 קִיקַיּוֹן *qiqayon*. ^cHr20. ^dhS70 יוֹנָה *Jonah*. ^eG65. ^fH65. ^gGr20.
7 ^aDr20 מִנָּה *count*. ^bG65. ^cS70 שָׁחַר *dawn*. ^dHr21. ^eS70 קִיקַיּוֹן *qiqayon*. ^fGr20.

אֶת־הַקִּיקְיֹון^e וַיִּבֶשׁ^f: ⁸וַיְהִי^a | בְּזֶרַח^b הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּן^c אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חָרִישִׁית^d וַתֵּד^e הַשֶּׁמֶשׁ
עַל־רֹאשׁ יוֹנָה^f וַיִּתְעַלֶּף^g וַיִּשְׁאַל^h אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּתⁱ וַיֹּאמֶר^j טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ⁹וַיֹּאמֶר^a אֱלֹהִים
אֶל־יוֹנָה^b הֲהִיטֵב^c חָרָה^d־לְךָ עַל־הַקִּיקְיֹון^e וַיֹּאמֶר^f הִיטֵב^g חָרָה^h־לִי עַד־מוֹת: ¹⁰וַיֹּאמֶר^a
יְהוָה אֶתָּה חֹסֶתָ^b עַל־הַקִּיקְיֹון^c אֲשֶׁר לֹא־עָמְלָתָ^d בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ^e שְׁבֹן־לֵילָה הִיא^f וּבֹן־לֵילָה
אָבַד^g: ¹¹וַאֲנִי לֹא אֲחוּס^a עַל־נִינְוָה^b הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּהּ הָרְבֵּה^c מִשְׁתִּים־עֹשֶׂה רַבּוֹ^d
אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע^e בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׁמְאֹלָיו וּבִהְמָה רַבָּה:

8 ^aGr20. ^bG65 זרח *flash up*. ^cDr20 מנה *count*. ^dS71 חרישי *<uncertain>*. ^eHr21. ^fS70 יונה *Jonah*. ^gtDr20 עלף *cover*. ^hGr20. ⁱG65. ^jGr20.

9 ^{a,f}Gr20. ^bS70 יונה *Jonah*. ^{c,g}H60i. ^{d,h}G10. ^eS70 קיקיון *qiqayon*.

10 ^aGr20. ^bG12 חוס *pity*. ^cS70 קיקיון *qiqayon*. ^dG12 עמל *labour*. ^eD12s0. ^fG10. ^gG10.

11 ^aG24 חוס *pity*. ^bS70 נינֶוֶה *Nineveh*. ^cH60. ^dS70 רבוא *ten thousand*. ^eG10.